

TIRE TE YAKɔBU Ū YORUA

Yakɔbun tire te, ta ka naane dokeobu yā be ba yarine baama mi Romugiba bandu dii. Ta sun sōomɔ nge mε n weene Yesugii u win wāaru diisina. Wahala yà n nùn deema, n weene u temana, u ku Gusunɔ taare wē. Domi win min diya u koo somiru wa. N weenewa u win yara kpī, kpa u sōosi win kookoosu sɔɔ ma u sāa Yesugii. N n̄ weene u goo gem. Tɔmbu kpuro ba sāawa tia Gusunɔn n̄ni sɔɔ.

Tire ten gari mero ya sāawa kookoosu sɔɔra tɔnun naane dokebu bu koo sōosira.

Tire ten kpunaa

1. Tɔbiribu, wiru 1:1.
2. Naane ka bwisi, wiru 1:2-8.
3. Sāaro ka gobigii, wiru 1:9-11.
4. Laakari mεeribu ka kɔkiribu, wiru 1:12-18.
5. Nɔɔbu ka kobu, wiru 1:19-27.
6. A ku goo gem, wiru 2:1-13.
7. Naane dokebu ka bin kookoosu, wiru 2:14-26.
8. Yesugii ka win yara, wiru 3:1-12.
9. Bwisi yi yi wee wɔllun di, wiru 3:13-18.
10. Kookoo kōsusun kirɔba, wiru 4:1n di sere wiru 5:6.
11. Temanabu ka kanaru, wiru 5:7-20.

Tɔbiribu

¹ Bεε, bwesenu wɔkura yiru, bεε be i yarine handunia kpuro sɔɔ, nε Yakɔbu, Gusunɔ ka Yinni Yesu Kirsin yoo, na bεε tɔbura.

A bwisi kanɔ ka naane

² Nɛgibu, laakari mɛɛri bwese bweseka yɛ sɔɔ i wɔri kpuro i ye garisio gɔru dobu.

³ Domi i yɛ ma bɛɛn naanɛ dokebu b̀ kun laakari mɛɛribu kpanɛ bu koo bɛɛ tɛmanabu marua.

⁴ Adama i de tɛmanabu bu bin sɔmburu ko s̄a s̄a kpa i n ka s̄a tɔn girobu be ba yiba, kpa ḡanu kun maa bɛɛ tie.

⁵ Bwisi ỳ n bɛɛn goo kɔmiɛ u Gusunɔ bikio, u koo ǹn yi wɛ domi Gusunɔ wiya u yi tɔmbu kpuro wɛɛmɔ ka nuku tia gerusibu sari.

⁶ Adama ȳro u bikio ka naanɛ, n kun ka sika. Domi wi u sika m̀ u s̄awa nge nim wɔkun nim mɛ woo ga suamɔ ga b̄rikiamɔ yam kpuro.

⁷⁻⁸ U s̄awa ḡrusu yirugii wi u n̄ swaa tia sw̄i win w̄aru sɔɔ. Tɔnu win bweseru u ku bwisiku ma u koo ḡanu ganu wa Yinni Gusunɔn mi.

S̄aro ka gobigii

⁹ I de naanɛ dokeo bw̄ɛbw̄ɛ u woo kana ỳn s̄ Gusunɔ u ǹn w̄lle sua.

¹⁰ Dukiagii maa u woo kanɔ win kawabun s̄, domi u koo doona nge yakasun w̄su.

¹¹ S̄ɔ yara ka win yam susuru ma yakasu gbera, sin w̄su derura ma sin buram kpa. Nge m̄ya dukiagii u koo derura win s̄oma sɔɔ.

Laakari mɛɛribu ka k̄kiribu

¹² Doo n̄rugiiwa wi u laakari mɛɛribun saa sɔɔ tɛmana. Domi win laakari mɛɛribun biru u koo w̄aru wa t̄n n̄ɔ mw̄ɛru Yinni bu kua be ba ǹn k̄.

¹³ B̀ n ka goo k̄sa k̄kura u ku raa gere u nɛɛ, Gusunɔwa u ǹn k̄kura. Domi ba ku ra ka Gusunɔ k̄sa k̄kiri, m̄ya win tii u ku ra maa ka goo k̄sa k̄kiri.

14 Adama sanam me tɔnun kīru kankam ta nùn soka ta gawa, yera u kəkirira.

15 Yen biru kīru kankam ra gura sue kpa tu toraru ma, toraru tà n maa kpɛa ta kpa, kpa tu gɔɔ ma.

16 Nɛn kīnasibu, i ku tii nɔni wɔke.

17 Kɛɛ geeru baatere ka kɛɛ buranu kpuro saa wɔllun diya nu ra nɛ. Nu maa weewa Gusunɔn min di wi u sɔɔ ka suru taka kua. Wiya wi u ku ra kəsi, u n maa tiro mɔ.

18 Win tii tiin kīru sɔɔra u ka sun kua win bibu ka win gari gee su ka ko nge yāku gbiikii te u mwa win taka kooru kpuron di.

Nɔɔbu ka kobu

19 Nɛn kīnasibu, i yeni yɛ sãa sãa, adama i de baawure u n da nɔ kpaaka, kpa u n da saku u sere gere, kpa u n da tɛ u sere mɔru bara.

20 Domi tɔnun mɔru ku ra kom gem ko Gusunɔn nɔniɔ.

21 Yen sɔ, i daa disinugia ka kom kɔsum kpuro derio kpa i gari yi mwa ka tii kawabu yi Gusunɔ u duura bɛɛn gɔruɔ domi yiya yi koo kpī yi bɛɛn hunde faaba ko.

22 Adama i de i ko gari yin kowobu, n n mɔ yin nɔwɔbu tana be ba tii nɔni wɔkumɔ.

23 Domi wi u gari nua ma u n kue, u sãawa nge durɔ goo wi u win wuswaa mɛɛra diki sɔɔ.

24 Ye u mɛɛra u kpa u doona ma u duari mii mii nge me u sãa.

25 Adama wi u wooda gea wɛɛrimɔ ye ya tɔnu yakiamɔ ma u ye mɛm nɔɔwammɛ ka temanabu, ma u n sãa nɔwɔ wi u koo duari, wiya sãa doo nɔɔrugii win sɔmburu sɔɔ.

26 Goo u n tamaa u Gusunɔ sãamɔ ma u n win yara kpīa, u tii weesu kuammɛwa, win sãaru kama.

27 Wi Gusunɔ Baaba u garisi win sãɔ geon tii, wiya wi u ra gobekuba ka gɔminibu nɔɔri ben nɔni swãaru sɔɔ kpa u tii nɛnɛ handunian disinun di.

2

A ku goo gem

1 Nɛgibu, bɛɛ be i bɛɛn Yinni yiikogii Yesu Kirisi naanɛ doke, i ku tɔmbun bɛɛɛ keranaa mɛɛri.

2 Nge mɛ n tɛ wãa, gobigii goo u du bɛɛn mɛnnɔ yerɔ ka wuran taabu ka yabe buraru, kpa sãaro goo u maa duuma ka yabe kãanu.

3 I n yabe burarugii bɛɛɛ wɛ i nɛɛ, u sinɔ tɔn giro sin yerɔ, ma i maa sãaro sɔɔwa wi, u yɔro giɔ, n̄ kun mɛ u sinɔ temɔ,

4 i n̄ tɔmbun bɛɛɛ keranaa mɛɛrimɔ? I n̄ maa bu sirimɔ ka bwisiku ni nu kun dɛnde?

5 Nɛn kãnasibu, i swaa dakio. Gusunɔ u bu gɔsa be ba sãa sãarobu handunian nɔni sɔɔ bu ka ko dukiagibu ben naanɛ dokeben sɔ, kpa bu bandu di te u be ba n̄n̄n̄ kã n̄ɔ m̄wɛɛru kua.

6 Adama bɛɛ i sãaro be gema. N n̄ dukiagii bera ba bɛɛ dam dɔremɔ ba bɛɛ gawamɔ ba ka daamɔ siri yerɔ?

7 Beya ba maa yĩsi gee te gari kam gerusimɔ te Gusunɔ u bɛɛ wɛ.

8 Ka gem, gea i m̄, i n ban te Gusunɔ u swĩin wooda mɛm nɔɔwa nge mɛ Gusunɔn gari gerua yi nɛɛ, “A wunɛn tɔnusi kã nge wunɛn tii.”

9 Adama i n tɔmbun bɛɛɛ keranaa mɛɛra durumwa i m̄, ma wooda ya bɛɛ taare wɛɛmɔ yɛn sɔ i n̄ ye mɛm nɔɔwɛ.

10 Domi baawure wi u woodaba kpuro swĩi ma u tia tora, yɔro ye kpuro torariwa.

¹¹ Geema, wi u nɛɛ, “I ku sakararu ko,” wiya maa nɛɛ, “I ku tɔnu go.” Yen sɔ, à kun sakararu kue, adama ma a tɔnu go, a wooda sarawa.

¹² I gari geruo kpa i n m̀ nge be Gusunɔ koo siri ka wooda ye ya tɔnu yakiamɔ.

¹³ Domi wi u kun wɔnwɔndu mɔ, wɔnwɔndu sariru sɔɔra ba koo yɛro siri, adama wɔnwɔnda ta koo kpĩ tu woo kana siribun wuswaaɔ.

Naanɛ dokebu

ka bin kookoosu

¹⁴ Nɛgibu, are yerà n mɔ, goo ù n gerua u nɛɛ, u naanɛ dokebu mɔ, kpa u kun bin kookoosu m̀. Naanɛ doke bi, bu koo yɛro faaba ko?

¹⁵ Su gesi nɛɛ, bɛɛgii goo, tɔn durɔ n̄ kun mɛ tɔn kurɔ u yānun yāaru m̀ ma u n̄ maa mɔ ye u koo di.

¹⁶ Bɛɛn goo ù n n̄n̄ sɔɔwa u nɛɛ, kpuna mu n do, a ku de wooru tu nun go, kpa a di a debu, adama u n̄ n̄n̄ wɛ yèn bukata u mɔ wasin sɔ, arufaani yerà n mɔ.

¹⁷ Nge mɛya naanɛ dokebu bù n wāa bi tɔna, bù kun sɔɔsire ka kookoosu, bu kua kam.

¹⁸ Adama goo u koo nɛɛ, wini u naanɛ doke, wiɔnɔ maa u kookoosu mɔ. Kon gere, a man wunen naanɛ dokebu sɔɔsio n kun ka kookoosu, kpa nɛ maa n nun nɛn naanɛ dokebu sɔɔsi ka nɛn kookoosu.

¹⁹ Geema, a naanɛ doke ma Gusunɔ turowa wāa. N wɛra mɛ. Wɛɛkunun tii nu maa yɛ mɛ, ma nu diirimɔ bɛrum sɔ.

²⁰ Adama wunɛ laakari sarirugii, a n̄ tuba ma naanɛ doke bi bu n̄ sɔɔsire kookoosu sɔɔ bu sāawa kam?

²¹ Mba n dera beɛɛn sikado Aburahamu u gem wa Gusunɔn wuswaaɔ. Win kookoosa, ye u ka win bii Isaki yākuru kua.

²² A n̄ wa win naanɛ dokebu ka win kookoosu s̄imɔ sannu? Ma win kookoosu s̄ɔsi ma win naanɛ dokebu yiba.

²³ Ma Gusunɔn gari koorɔ yi yi nɛɛ, “Aburahamu u Gusunɔ naanɛ kua, ma Gusunɔ u n̄n garisi gemgii.” Ma ba n̄n soka Gusunɔn b̄ɔrɔ.

²⁴ N n̄ mɛn na, i wa ma Gusunɔ u tɔnu gem w̄ɛɛmɔ win kookoosun s̄ɔ, n n̄ mɔ win naanɛ dokebu tɔnan s̄ɔ.

²⁵ Nge mɛya n maa s̄aa ka Rahabu, kurɔ tanɔ wi. U gem wa Gusunɔn wuswaaɔ win kookoosun s̄ɔ ye u ka dera Yuuban ḡɔro be, ba dua win yɛnuɔ ma u bu yara ka swaa tuka gaa.

²⁶ Nge mɛ wasi yi yi kun hunde mɔ gora, nge mɛya maa naanɛ doke bi bu kun s̄ɔsire kookoosu s̄ɔɔ, bu kua kam.

3

Yesugii ka win yara

¹ Nɛgibu, i ku de i n dabi beɛ be i k̄i i ko Gusunɔn garin keu koosiobu. Domi i ȳɛ ma beɛɛ be sa Gusunɔn garin keu s̄ɔsimɔ ba koo sun siri ka w̄ɔnw̄ɔndu sariru n kere gabu.

² Ḡaa dabinu s̄ɔra beɛɛ kpuro sa ra tore. Goo ù kun tore gere s̄ɔɔ u s̄aawa tɔnun tii wi u koo kp̄i u win wasi kpuro yaruka doke.

³ Sa ra dumi yaruki dokeye yi ka sun mɛm n̄ɔwa. Nge mɛya sa ko kp̄i su yin wasi kpuro ḡɔsikia.

⁴I kpam goo nimkusu mɛɛrio. Baa mɛ su kpã ma woo damgisu su b̄arikiamɔ, sɛsɛ piibuwa ba ra ka su gɔsikie, nge mɛ goo tɛmɔ u kī.

⁵Nge mɛya yara ya sãa gãa piibu wasi sɔɔ. Adama ya ra woo kanɛ gãa bakanun s̄.

I mɛɛrio nge mɛ d̄ɔɔ ȳɛ piibu ga koo kpī gu d̄aa sube bakaru d̄ɔɔ mɛni.

⁶Yara ya maa sãawa nge d̄ɔɔ. Ya sãa nge k̄ɔsan wãa yeru bɛsɛn wasin doo dookan suunu sɔɔ, ma ya wasi kpuro sankumɔ, ya maa bɛsɛn handunian wãaru kpuro d̄ɔɔ mɛnimɔ ka ḡorin d̄ɔɔ.

⁷T̄anu u koo kpī u yɛɛ bwese bwese ka kamia, yi yi naasu nne mɔ ka yi yi kabirimɔ ka yi yi wãa nim sɔɔ, ka sere gunɔsu. U mam yi kamia kɔ.

⁸Adama goo sari wi u koo kpī u yara kamia. Ya sãawa gãa k̄ɔsunu ni goo kun kp̄ɛ u dwiiyasia. Ma ya d̄ɛ ḡɔɔgii yiba.

⁹Yera sa dendimɔ sa ka Yinni bɛsɛn Baaba siaramɔ, sa maa kpam ka ye t̄ambu b̄orusimɔ be Gusunɔ u taka kua win weenasibu.

¹⁰Siarabun gari ka b̄orin gari yarimɔ nɔɔ teu gen min di. Nɛgibu, n ñ weenɛ n sãa nge mɛ.

¹¹Bwii tian di nim durom ka nim taatam ko n swī sannu?

¹²Nɛgibu, mango ya koo s̄ɔɔbun binu ma? Nge bere t̄ka ya koo mango ma? Mɛya maa ba ku ra nim durom s̄ake nim mɛ mu b̄aru m̄on di.

Bwisi yi yi wee w̄allun di

¹³Bɛɛn wara u bwisi ka ȳɛru mɔ. U bwisi yi s̄ɔɔsio win daa gea sɔɔ ka kookoo si u m̄ɔ ka tii kawabu ka laakari.

¹⁴Adama ì n nisi k̄ɔsunu ka kinɛnu mɔ bɛɛn ḡɔruɔ, i ku woo kana. I ku maa gem weesu kua.

15 Bwisi yin bwesera kun wee wəllun di. Yi s̄awa handuniagii, ka wasigii, ka Setamgii.

16 Domi mi nisinu ka kinenu w̄aa, miya daa b̄ereṭeke ka k̄sa kpuro ra n w̄aa.

17 Adama bwisi yi yi na wəllun di, gbiikaa yi d̄eere, yen biru yi n̄o tia kasu, yi du, yi n̄ ka wesian̄o s̄e, yi w̄anw̄andu m̄a ma yi ra s̄om geenu ko. Yi n̄ k̄iru gem w̄eem̄o, yi n̄ maa murafitiru m̄o.

18 Be ba n̄o tia kasu ba duurum̄o ka alafia, ma ba gem ḡeem̄o.

4

Handunian k̄iru

1 Man diya sann̄osu ka sikirin̄osu naam̄o b̄een suunu s̄o. Su naam̄owa ḡaa dabinun binen di ye ya ra n tabu m̄o b̄een wasi s̄o.

2 I k̄i i n ḡaanu m̄o ni i n̄ kp̄e i wa, ma i s̄oaru s̄aa i ka t̄onu go. I ḡaanun bin̄e m̄o ni i n̄ kp̄e i wa, ma i sikirinam̄o, i sankinam̄o. Ye i k̄i, i n̄ ye m̄o domi i ku ra Gusun̄o bikie.

3 I n maa bikia i ku ra wa ȳen s̄o torara i ka bikiam̄o kpa i ka ye dendi b̄een tii tiin k̄iru s̄o.

4 B̄e be i n̄ ka t̄on turo ȳo, i n̄ ȳe ma handunian b̄oṛo Gusun̄on yiberewa? N n men na wi u k̄i u ko handunian b̄oṛo, u tii kua Gusun̄on yiber̄e.

5 I kun tamaa kam s̄oṛa Gusun̄on gari gerua yi n̄e, “Gusun̄o u besen hunde ye u sun w̄en k̄iru bikiam̄o ka nisinu.”

6 Adama u ra t̄onu durom kue m̄e n kp̄aaru kere, domi Gusun̄on gari n̄e, “Gusun̄o kun w̄aa be ba tii suen biru, adama u tii kawobu durom kuamm̄e.”

7 N n men na, i Gusun̄o wiru kp̄iyo. I Setam yin̄o kpa u b̄e suuri.

⁸ I Gusunɔ susio, u koo maa bɛɛ susi. I bɛɛn nɔma dɛɛrasio, bɛɛ durumgibu. I bɛɛn gɔrusu s̄arasio, bɛɛ gɔrusu yirugibu.

⁹ I de i n nuki sankire kpa i n gɔɔ wooru sɔ kpa i swī. I de bɛɛn ȳɛsu su gɔsia swī kpa bɛɛn nuku dobu bu gɔsia nuku sankiranu.

¹⁰ I bɛɛn tii kawo Yinni Gusunɔn wuswaaɔ kpa u bɛɛ sua wɔllo.

A ku wunɛgii siri

¹¹ Nɛgibu, i ku kɔsa manina. Wi u win winsim kɔsa gerumɔ, ñ kun mɛ wi u nùn sirimɔ, woodan kɔsa u gerumɔ ma u ye sirimɔ. Wee, à n wooda sirimɔ, a ñ maa s̄a wi u ra ye mɛm nɔwɛ ma n kun mɔ wi u ye sirimɔ.

¹² Gusunɔ turowa wooda w̄ɛmɔ, wiya maa s̄a siri kowo. Wi turowa koo kpī u faaba ko, wiya koo maa kam koosia. N n mɛn na, wara ra n wunɛ a ka wunen winsim siri.

I ku tii sua

¹³ I man swaa dakio t̄ɛ, bɛɛ be i mɔ, gisɔ ñ kun mɛ sia i ko da wuu kasa i ko mi wɔɔ tia kpa i tenkuru ko i are di.

¹⁴ Domi i ñ ȳɛ ye bɛɛn w̄ara ko n s̄a sia. I s̄awa nge bukɔ ge ga ra wɔrumɛ saa fiiko sɔɔ, yen biru kpa gu yarina.

¹⁵ Mɛ n weenɛ i gere wee. Yinni Gusunɔ ù n kī, ma i w̄a, i ko yeni ko, ñ kun mɛ yeɔnɔ.

¹⁶ Adama t̄ɛ i woo kanamɔ i tii suamɔ. Woo kana bin bweseru kpuro bu ñ w̄a.

¹⁷ Nge mɛya baawure wi u gean kobu ȳɛ ma u kun kue, u torawa.

5

Dukiagibun kirɔ

¹ Tē bɛɛ dukiagibu, i man swaa dakio. I swĩiyɔ kpa i n araru m̀ wahala ye ya bɛɛ sisien sɔ.

² Bɛɛn dukia sankira, ma gɛmi bɛɛn yānu di.

³ Bɛɛn wura ka bɛɛn sii geesu wurura diira. Wurura yera ya koo bɛɛ are kɔsuru diiya, kpa yu bɛɛn wasin yaa baasi di nge dɔɔ. I dukia gura i taasine sanam dāakim mɛni sɔɔ.

⁴ Wee, i n̄ sɔm kowobu ben gobi kɔsie be ba ka bɛɛ dīanu gura gberɔ, ma gobi yi, yi wuri m̀. Dīa guro ben wuri maa dumɔ wɔllu ka tem Yinnin swaa sɔɔ.

⁵ I bɛɛn wāaru di handunia sɔɔ ka dukia baka ka yēeribu. I dimɔ i b̄riamɔ nge yāa saka yāaru.

⁶ I geegii taare wē i go, u n̄ maa ka bɛɛ gabirinɛ.

Ƨɛmanabu ka kanaru

⁷ Yen sɔ, nɛgibu, i Ƨɛmanɔ sere Yinni u ka wurama. I mɛerio nge mɛ gbee wuko ra n suuru s̄aa u n ka tem mara mu n̄n dīa geenu marua. U ra n guri gbiikii ka dāaki mara.

⁸ Bɛɛn tii maa, i n suuru s̄aa, i n yɔ dim dim domi Yinnin naaru ta turuku kooma.

⁹ Nɛgibu, i ku gɔburu waana kpa bu ku raa bɛɛ taare wēn sɔ. Wee siri kowo u yɔ dii kɔnnɔwɔ.

¹⁰ Nɛgibu, i Gusunɔn sɔmɔbu yaayo be ba gari gerua ka Yinnin yīsiru. I ben suuru saario ye ba kua n̄ni swāaru sɔɔ.

¹¹ Wee, sa bu sokumɔ doo n̄ɔrugibu yèn sɔ ba yōra dim dim. I Yoobun Ƨɛmanabun baaru nua, i maa yē ye Yinni Gusunɔ u n̄n kua yen biru. Domi Yinni u ra wɔnwɔndu ka tɔn geeru ko.

¹² Ye n kpuro kere nɛgibu, i ku ka wɔllu b̄re, n̄ kun mɛ ka tem, n̄ kun mɛ ka gāanu ganu. I gesi

geruo mɛya sanam mɛ n sãa mɛ, kpa i gere aawo, n ñ mɛ, sanam mɛ n ñ mɛ, kpa i ku ka wɔri Gusunɔn siribu sɔɔ.

¹³ Nɔni swãara bɛɛn goo deemawa? U kanaru koowo. Goon nukura ta do? U Gusunɔ siaro ka womusu.

¹⁴ Bɛɛn goowa barɔ? U Yesun yigbe tɔnwerobu sokusio. Bera ba koo nùn gum tãre ka Yinnin yĩsiru kpa bu nùn kanaru koosi.

¹⁵ Kana naanɛgii te, ta koo barɔ wi faaba ko. Yinni Gusunɔ u koo nùn bwãa dobu wɛ. U n daa maa tora, ba koo nùn suuru kua.

¹⁶ N n mɛn na, i bɛɛn durum tuuba kuanɔ, kpa i n kanaru kuanammɛ, kpa i ka wa i bekura. Gemgiin kanaru ta dam arufaanigum mɔ n kpã.

¹⁷ Eli, tɔnuwa nge bɛɛ. U kanaru kua gem gem gura yu ku nɛ, ma gura kun na sere wɔɔ ita ka suru nɔɔba tia.

¹⁸ Yen biru u kpa kanaru kua, ma Gusunɔ u gura nɛesia ma u dera dīanu kpia temɔ.

¹⁹ Nɛgibu, bɛɛn goo ù n ka gem tonda ma goo ka nùn wurama mi kpa,

²⁰ i n yɛ ma wi u ka toro wurama saa torarun swaan di, u koo toro win hunde wɔra gɔɔn nɔman di kpa u de bu tora dabinu kpeesia.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8